

Document: EB 2007/92/R.26/Rev.1  
Agenda: 12(c)(i)  
Date: 13 December 2007  
Distribution: Public  
Original: English

**A**



تمكين السكان الريفيين الفقراء  
من التغلب على الفقر

## تقرير رئيس الصندوق

بشأن قرض مقترح تقديمه إلى  
جمهورية بنغلاديش الشعبية من أجل

المشروع الوطني للتكنولوجيا الزراعية

المجلس التنفيذي - الدورة الثانية والتسعون  
روما، 11-13 ديسمبر/كانون الأول 2007

للموافقة

## مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها.

وبغية الاستفادة على النحو الأمثل من الوقت المتاح لدورات المجلس التنفيذي، يرجى من السادة المدراء التنفيذيين التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بهذه الوثيقة قبل انعقاد الدورة إلى:

### **Nigel Brett**

مدير البرنامج القطري

رقم الهاتف: +39 06 5459 2516

البريد الإلكتروني: [n.brett@ifad.org](mailto:n.brett@ifad.org)

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

### **Deirdre McGrenra**

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2374

البريد الإلكتروني: [d.mcgrenra@ifad.org](mailto:d.mcgrenra@ifad.org)

## المحتويات

ii	توصية بالموافقة
iii	خريطة بنغلاديش
iv	موجز القرض
1	أولا - المشروع
1	ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع
1	باء - التمويل المقترح
2	جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة
3	دال - الأهداف الإنمائية
4	هاء - التنسيق والمواءمة
4	واو - المكونات وفئات النفقات
4	زاي - الإدارة، ومسؤوليات التنفيذ والشراكات
5	حاء - الفوائد والمبررات الاقتصادية والمالية
6	طاء - إدارة المعرفة، والابتكار، وتوسيع النطاق
6	ياء - المخاطر الرئيسية
7	كاف - الاستدامة
7	ثانيا - الوثائق القانونية والسند القانوني
7	ثالثاً - التوصية

## الملحق

8	الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها
---	--

## الذيول

	الذيول الأول - الوثائق المرجعية الرئيسية
	الذيول الثاني - الإطار المنطقي

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالقرض المقترح تقديمه إلى جمهورية بنغلاديش الشعبية من أجل المشروع الوطني للتكنولوجيا الزراعية، على النحو الوارد في الفقرة 35.

## خريطة بنغلاديش



المصدر: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بتقسيم الحدود أو التحويم أو السلطات المختصة.

## جمهورية بنغلاديش الشعبية المشروع الوطني للتكنولوجيا الزراعية

### موجز القرض

المؤسسة المبادرة:	البنك الدولي
المقترض:	جمهورية بنغلاديش الشعبية
الوكالات المنفذة:	دائرة الزراعة، ودائرة خدمات الثروة الحيوانية، ودائرة مصايد الأسماك، ومجلس البحوث الزراعية في بنغلاديش، من بين جهات أخرى
التكلفة الكلية للمشروع:	84.75 مليون دولار أمريكي
قيمة قرض الصندوق:	12.3 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 19.55 مليون دولار أمريكي تقريباً)
شروط القرض الذي يقدمه الصندوق:	40 سنة بما في ذلك فترة سماح مدتها 10 سنوات، مع تحمل رسم خدمة يساوي ثلاثة أرباع واحد في المائة (0.75 في المائة) في السنة
الجهات المشاركة في التمويل:	البنك الدولي
قيمة التمويل المشترك:	39.4 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 62.6 مليون دولار أمريكي تقريباً)
شروط التمويل المشترك:	الشروط النموذجية للمؤسسة الدولية للتنمية، لمدة 40 سنة بما في ذلك فترة سماح مدتها 10 سنوات
مساهمة المقترض:	2.6 مليون دولار أمريكي
المؤسسة المكلفة بالتقدير:	البنك الدولي
المؤسسة المتعاونة:	البنك الدولي

## قرض مقترح تقديمه إلى جمهورية بنغلاديش الشعبية من أجل المشروع الوطني للتكنولوجيا الزراعية

### أولا - المشروع

#### ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع

1- يسهم عدد من العوامل المختلفة في فقر المجتمعات المحلية الزراعية في بنغلاديش، بما في ذلك عدم توافر التكنولوجيات المحسنة المناصرة للفقراء، وخاصة ضعف خدمات البحوث والإرشاد التي تعجز في الوقت الحاضر عن إنتاج وتقديم تلك التكنولوجيات إلى المجتمع المحلي الزراعي. ويتضمن المشروع اقتراحا يرمي إلى تحسين نوعية واستجابة الخدمات الوطنية للبحوث والإرشاد عن طريق جعلها أكثر توجها نحو الطلب وأنسب لاحتياجات صغار المزارعين والمزارعين الهامشيين.

#### باء - التمويل المقترح

##### الشروط والأوضاع

2- من المقترح أن يقدم الصندوق إلى جمهورية بنغلاديش الشعبية قرضا قيمته 12.3 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 19.55 مليون دولار أمريكي تقريبا) بشروط تيسيرية للغاية من أجل المساعدة على تمويل المشروع الوطني للتكنولوجيا الزراعية. وستكون مدة القرض 40 سنة بما في ذلك فترة سماح مدتها 10 سنوات مع رسم خدمة يساوي ثلاثة أرباع واحد في المائة (0.75 في المائة) في السنة.

##### الصلة بنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في الصندوق

3- تبلغ المخصصات المحددة لبنغلاديش في إطار "نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء" 57.9 مليون دولار أمريكي على مدى دورة النظام للفترة 2007-2009. وقد تمت الموافقة على المشروع الأول لهذه الدورة التي تمتد لثلاث سنوات في سبتمبر/أيلول 2007 بقرض يبلغ 35 مليون دولار أمريكي. ويقع هذا القرض المقترح البالغ 19.55 مليون دولار أمريكي، والثاني في الدورة، في حدود إجمالي المخصصات في إطار نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء.

##### عبء الدين الوطني والقدرة الاستيعابية للدولة

4- قدرة حكومة بنغلاديش على خدمة الديون الخارجية جيدة. ففي 2006 هبط إجمالي الديون الخارجية إلى نسبة 33 في المائة من الناتج المحلي الإجمالي، وانخفضت نسبة خدمة الدين إلى 8.6 في المائة بعد أن كانت تزيد على 20 في المائة في الثمانينيات. ويعد سجل الحكومة في مجال تسديد قروض الصندوق نموذجا يحتذى.

## تدفق الأموال

- 5- سيحول قرض الصندوق إلى حساب خاص تديره وحدة تنسيق المشروع. وحرصا على التنسيق وبالنظر إلى مشاركة البنك الدولي في التمويل، فإن الصندوق والبنك الدولي سيستخدمان نفس الحساب الخاص. وستتدفق الأموال من الحساب الخاص إلى حسابات التشغيل في كل من وكالات تنفيذ المشروع.

## ترتيبات الإشراف

- 6- سيتولى البنك الدولي الإشراف على القرض المقدم من الصندوق وإدارته.

## الاستثناءات من الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية والسياسات التشغيلية في الصندوق

- 7- من المقترح، تمثيا مع مبادئ التنسيق الواردة في إعلان باريس بشأن فعالية المعونة، أن يتبع الصندوق سياسات البنك الدولي في مجال التوريد والمحاسبة ومراجعة الحسابات والرسوم والضرائب. ويعني هذا الإعفاء من الأقسام ذات الصلة من الشروط العامة للصندوق من أجل اتباع سياسات البنك الدولي.

## التسيير

- 8- ترمي التدابير المقررة التالية إلى تعزيز جوانب التسيير من قرض الصندوق: (i) سيطبق نظام داخلي وخارجي لمراجعة الحسابات؛ (ii) ستجري شركة خاصة استعراضا سنويا إضافيا لتقييم الضوابط الداخلية؛ (iii) تم إعداد خطة عمل للإدارة المالية؛ (iv) سيكون للمشروع موقعه الخاص على شبكة الإنترنت لأغراض الشفافية.

## جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة

### المجموعة المستهدفة

- 9- سيكون المستفيدون مباشرة هم المجتمعات المحلية الزراعية، وخاصة صغار المزارعين والمزارعين الهامشيين في المقاطعات المشاركة والمقاطعات الفرعية (أوبازيلات). ومن المتوقع أن يغطي المكون الخاص بالإرشاد 25 في المائة من المقاطعات والمقاطعات الفرعية في البلد. يضاف إلى ذلك أن تركيز نظم الإنتاج وتوزيعها وتقديم الدعم لتطوير سلاسل القيمة سيفيد على نحو غير مباشر الفقراء جدا (المعدمين) نتيجة لزيادة الطلب على العمال. وسيفيد المشروع على نحو غير مباشر حوالي 330 000 أسرة.

### نهج الاستهداف

- 10- سيستخدم المشروع الاستهداف الجغرافي والاستهداف الذاتي للوصول إلى المجموعات المستهدفة المقصودة. وستشمل المعايير المستخدمة في انتقاء مناطق التشغيل مستويات الفقر، والكثافة السكانية، ووضع البنى الأساسية الريفية، والإمكانات المادية الحيوية، وطبيعة نظم الإنتاج، ووضع قاعدة الموارد الطبيعية، وقدرات التنفيذ، والدعم المؤسسي. أما الاستهداف الذاتي فسيحقق عن طريق تكوين مجموعات للمصالح المشتركة تشترك فيها المجموعات المستهدفة بما في ذلك النساء. وبغية معالجة انتشار الفقر على نطاق واسع وضعف النساء بصفة عامة، سيركز المشروع على تحسين فرص وصولهن إلى المعرفة والتكنولوجيا.



## المشاركة

11- ستكفل مشاركة المستفيدين عن طريق تحقيق اللامركزية في مجال خدمات الإرشاد واقتسام المسؤوليات عن وضع وتنفيذ خطط الإرشاد وتحديد أولويات البحوث. وستكون الأطراف الرئيسية في هذه العملية هي مجموعات المصالح المشتركة لمزارعي المحاصيل والثروة الحيوانية ومصايد الأسماك على مستوى القرية/الاتحاد. وسيتم تمكين هذه المجموعات وتوحيدها في منظمات للمنتجين لأداء دور مهم في إعداد الخطط التشاركية للإرشاد على النطاق الصغير. كما ستسهل هذه المجموعات خدمات أخرى لصالح أعضائها تلبية للاحتياجات ذات الأولوية التي تحددها المجتمعات المحلية الزراعية المشاركة بما في ذلك صغار المزارعات والمزارعات الهامشيات. وستشارك مجموعات المصالح المشتركة، بالإضافة إلى ذلك، في تطوير سلاسل القيمة مع التركيز على توثيق الروابط بين المزارعين والأسواق. وبغية التأكد من أن مجموعات المصالح المشتركة ومنظمات المنتجين مستعدة للمشاركة على نحو كامل في أنشطة المشروع، فسيقدم لها تدريب للمجموعات، وحلقات عمل، وعروض إيضاحية وأنشطة إنتاجية في المزارع، والتدريب على تنظيم المشروعات التجارية. كما سيشارك أعضاء المجموعات في عملية رصد المستفيدين وتقدير الأثر.

## دال - الأهداف الإنمائية

### الأهداف الرئيسية للمشروع

12- الهدف الكلي للمشروع هو تقديم الدعم لاستراتيجية الحكومة الرامية إلى زيادة الإنتاجية الزراعية الوطنية والدخول الناتجة عن الزراعة. أما الهدف المحدد فهو تحسين فعالية النظام الوطني للتكنولوجيا الزراعية في بنغلاديش لصالح صغار المزارعين والمزارعين الهامشيين.

### الأهداف السياسية والمؤسسية

13- للمشروع برنامج رئيسي للإصلاح السياسي، وهو يتضمن تعديل قانون مجلس البحوث الزراعية في بنغلاديش لسنة 1996؛ وإنشاء مؤسسة مستقلة للبحوث الزراعية (مؤسسة كريشي غوبشونا)؛ وتحقيق اللامركزية في مجال تمويل الإرشاد الزراعي، والتخطيط وتقديم الخدمات على مستوى المقاطعة الفرعية (أوبازيلا). وسيستمر هذا البرنامج خلال مرحلة التنفيذ. وقد تتضمن الإصلاحات اللازمة التي يمكن إجراؤها في المستقبل قبل الانتقال إلى المراحل التالية من المشروع إعادة تنظيم مجلس البحوث الزراعية في بنغلاديش والإصلاحات الائتمانية والمالية من أجل البحوث والإرشاد في المجال الزراعي. كما أن المشروع سيساعد الحكومة خلال مرحلة التنفيذ على تحديث سياساتها الخاصة بالإرشاد في مجال الزراعة ومصايد الأسماك وعلى إعداد سياسة وطنية جديدة للإرشاد في مجال الثروة الحيوانية.

### المواءمة مع سياسات الصندوق واستراتيجياته

14- يلبي تصميم المشروع على نحو مباشر الهدف الاستراتيجي المحدد في برنامج الفرص الاستراتيجية القطرية لسنة 2006 وهو زيادة إمكانية وصول صغار المزارعين إلى التكنولوجيات الزراعية. وسيتولى المشروع بصفة خاصة برنامج إصلاح سياسات البحوث والإرشاد الذي عرض في البرنامج المذكور. ويتمشى المشروع مع سياسة الصندوق في مجال الاستهداف، وخاصة فيما يتعلق بتركيزها على صغار المزارعين والمزارعين الهامشيين وعلى فرص العمل بالنسبة للفقراء جدا.

## هاء - التنسيق والمواءمة

### المواءمة مع الأولويات الوطنية

15- صمم المشروع لكي يدعم تنفيذ وثيقة استراتيجية الحد من الفقر لبنغلاديش لأكتوبر/تشرين الأول 2005. فالوثيقة تعطي بصفة خاصة أولوية عالية لتسريع النمو الزراعي بغية زيادة الدخول الزراعية، والحد من الفقر، وتحسين الأمن الغذائي. وثمة اعتراف بأن مصادر النمو الممكنة هي زيادة الإنتاجية، والتنوع عن طريق الزراعة عالية القيمة، وإضافة القيمة فيما بعد الحصاد. وطلبت الحكومة المساعدة من الجهات المانحة لزيادة الاستثمار العام في البحوث الزراعية وإصلاح نظام التكنولوجيا بغية المساعدة على تحقيق أهداف وثيقة استراتيجية الحد من الفقر.

### التنسيق مع الشركاء الإنمائيين

16- الجهة المانحة الرئيسية فيما يتعلق بهذا المشروع هي البنك الدولي. وسيشارك الصندوق في تمويل المشروع كما أنه شارك مشاركة كاملة في تصميمه. وتم استعراض تصميم المشروع في مناسبات مختلفة على يدي الفريق الاستشاري المحلي المعني بالزراعة والذي كان يرأسه حينذاك البنك الدولي. وتمشيا مع مبادئ التنسيق سيتبع الصندوق سياسات البنك الدولي في مجالات التوريد ومراجعة الحسابات والمحاسبة والرسوم والضرائب.

## واو - المكونات وفئات النفقات

17- يتضمن المشروع أربعة مكونات: (i) دعم البحوث الزراعية؛ (ii) دعم الإرشاد الزراعي؛ (iii) تطوير سلاسل الإمدادات؛ (iv) إدارة المشروع وتنسيقه.

### فئات النفقات

18- هنالك ثلاث فئات للنفقات الخاصة بقرض الصندوق: (i) الأعمال والسلع والخدمات والتدريب والتكاليف التشغيلية (68.6 في المائة)؛ (ii) برنامج المنح التنافسية (11.3 في المائة)؛ (iii) بحوث السلع العامة التي تحظى بالرعاية (20.1 في المائة).

## زاي - الإدارة، ومسؤوليات التنفيذ والشراكات

### شركاء التنفيذ الرئيسيون

19- ستكون وكالات التنفيذ الرئيسية هي: (i) مجلس البحوث الزراعية في بنغلاديش؛ (ii) مؤسسة كريشي غوبشونا؛ (iii) المعاهد الوطنية للبحوث الزراعية؛ (iv) منظمات أخرى عامة وخاصة في مجال البحوث، والمنظمات غير الحكومية؛ (v) دوائر الزراعة، وخدمات الثروة الحيوانية، ومصايد الأسماك؛ (vi) مؤسسة "هورتكس" لتنمية التصدير.

### مسؤوليات التنفيذ

20- سيتولى مجلس البحوث الزراعية في بنغلاديش ومؤسسة كريشي غوبشونا المسؤولية عن تنفيذ المكون الخاص بالبحوث بالتعاون مع المعاهد الوطنية للبحوث الزراعية. ويحق لمنظمات عامة وخاصة أخرى في

مجال البحوث والتطوير، بما في ذلك الجامعات والمنظمات غير الحكومية، أن تشارك في برنامج المنح التنافسية في إطار المكون الخاص بالبحوث. وسيضطلع بتنفيذ المكون الخاص بالإرشاد دوائر الزراعة وخدمات الثروة الحيوانية ومصايد الأسماك. وستنسق مؤسسة "هورتكس" تنفيذ المكون الخاص بتطوير سلاسل الإمدادات. وستستخدم الخدمات المقدمة من المنظمات غير الحكومية، وهي التي ستستأجر في معظم الحالات عن طريق وحدة تنسيق المشروع، في تعبئة المزارعين في مجموعات المصالح المشتركة ومنظمات المنتجين من أجل دعم الإرشاد الزراعي وتطوير المكونات الخاصة بسلاسل الإمدادات.

#### دور المساعدة التقنية

21- لا ترتبط بهذا المشروع أي منح للمساعدة التقنية. وتتمتع أغلبية وكالات التنفيذ المقترحة بقدرات تقنية متخصصة كل في مجال اختصاصه. وستضم وحدة تنسيق المشروع، بغية دعم وكالات التنفيذ، ما بين ثلاثة وخمسة منسقين تقنيين مسؤولين عن البحوث الزراعية والإرشاد الزراعي وسلاسل الإمدادات.

#### وضع اتفاقيات التنفيذ الرئيسية

22- تتضمن الوثائق الرئيسية اللازمة للتنفيذ: (i) اتفاقية القروض النموذجية في الصندوق؛ (ii) المواصفات النمطية للمشروعات الإنمائية التي وافقت الحكومة عليها بالفعل.

#### المشاركون الرئيسيون في التمويل والمبالغ الملتمزم بها

23- تبلغ التكاليف الإجمالية للمشروع 84.75 مليون دولار أمريكي على مدى خمس سنوات. ومصادر التمويل هي الصندوق (23 في المائة)، والبنك الدولي (73.9 في المائة)، وحكومة بنغلاديش (3.1 في المائة). وقد تم الالتزام بجميع مبالغ التمويل.

### حاء - الفوائد والمبررات الاقتصادية والمالية

#### الفئات الرئيسية للفوائد المحققة

24- يقدر عدد الأسر الريفية التي ستستفيد مباشرة من المشروع بـ 330 000 أسرة، أي ما مجموعه حوالي 1.65 مليون شخص. وتتضمن الفئات الرئيسية للفوائد زيادة وتنويع الإنتاج الزراعي والدخول الزراعية؛ ومزيداً من فرص العمل؛ وزيادة مشاركة النساء في الزراعة؛ وتحسين الأمن الغذائي والتغذية.

#### الجدوى الاقتصادية والمالية

25- اقتصر التحليل المالي على التأثير على أسر المجموعات المستهدفة من حيث اتباع تكنولوجيات محسنة للأرز وأربيان المياه العذبة ومنتجات الألبان والخضروات. ومن المتوقع حسب تقديرات محافظة أن تزيد الدخول الزراعية الصافية بنسبة تتراوح بين 23 و157 في المائة، وذلك عن طريق اتباع التكنولوجيا المحسنة. وقدر معدل اقتصادي للعائد بنسبة 34 في المائة، وذلك على أساس الزيادات المتوقعة في الإنتاجية بسبب تحسين الإرشاد.

## طاء - إدارة المعرفة، والابتكار، وتوسيع النطاق

### ترتيبات إدارة المعرفة

26- يتضمن المشروع على مستوى المزارعين مكونا فرعيا يركز على إدارة المعرفة. وسيمول المشروع إنشاء مراكز لإعلام المزارعين وتبادل المعارف فيما بينهم على مستوى الاتحاد. وستسهل هذه المراكز تبادل المعارف بين المزارعين وتحفز التفاعل مع مقدمي الخدمات من القطاعين العام والخاص. يضاف إلى ذلك أن المشروع سيمول إنتاج وتعميم المواد اللازمة لنشر التكنولوجيات الناجحة. وفيما يتعلق بإدارة المعرفة على مستوى المشروع، ستضطلع وكالات مستقلة بإجراء تقييمات وتقديرات تشاركية لأثر أنشطة المشروع في كل سنة من حياة المشروع. وسيجرى استعراض للمعلومات المستمدة من هذه الدراسات في حلقات عمل سنوية للرصد والتقييم.

### الابتكارات الإنمائية التي سيشجعها المشروع

27- يتضمن تصميم المشروع عددا من الجوانب الجديدة بحق في بنغلاديش. وبصفة خاصة لم يجرب من قبل النهج المتبع في تمويل البحوث الزراعية عن طريق مؤسسة مستقلة. وسوف يمكن ذلك من تمويل طائفة واسعة النطاق من مقترحات البحوث الزراعية عن طريق مجموعة متنوعة من منظمات القطاعين العام والخاص. كذلك لم يجرب في بنغلاديش من قبل النهج المتبع في المشروع فيما يتعلق بالإرشاد الزراعي عن طريق تخطيط وتمويل الإرشاد على النطاق الصغير على مستوى الاتحاد والمقاطعات الفرعية.

### النهج المتبع في توسيع النطاق

28- سيتم استعراض المشروع الذي سينفذ على مدى خمس سنوات في السنتين الرابعة والخامسة من حياته. فإذا كان أداء المشروع حسنا، وإذا تم الالتزام ببرنامج إصلاح السياسات، فسوف ينظر البنك الدولي والصندوق كلاهما في توسيع نطاق المشروع بحيث يمتد إلى مناطق أكبر عن طريق مشروع آخر لمرحلة ثانية، ومن الممكن أن يكون هناك مشروع لمرحلة ثالثة بحيث يشمل كل منهما فترة من خمس سنوات. ويترتب على ذلك أن المدة الممكنة الإجمالية للمشروعات الثلاثة مجتمعة ستكون 15 سنة.

## ياء - المخاطر الرئيسية

### المخاطر الرئيسية وتدابير التخفيف منها

29- يواجه المشروع خطرين رئيسيين: (i) ضعف القدرات في مجال التوريد؛ (ii) النقص الكلي في مجال التسيير السليم. وستتضمن التدابير المتخذة للتخفيف من المخاطر الناجمة عن ضعف القدرات في مجال التوريد برنامجا يبدأ عند استهلال المشروع لبناء القدرات في مجال التوريد واتباع مبادئ توجيهية غير مركزية للتوريد. أما التدابير الخاصة بتعزيز التسيير السليم فهي تتضمن ضوابط مسبقة في إدارة برنامج المنح التنافسية؛ وإجراء تقدير تشغيلي سنوي يضطلع به أخصائيو خارجيون في مجال الاستعراض؛ وإنشاء موقع على شبكة الإنترنت لتقديم المعلومات المتعلقة بالمشروع؛ والإشراف المكثف من جانب البنك الدولي، وخاصة على التوريد وأنشطة الإدارة المالية.

## التصنيف البيئي

30- تنفيذًا لإجراءات البنك الدولي في مجال التقدير البيئي، صنف المشروع في الفئة جيم. وليس من المتوقع أن تكون له تأثيرات بيئية واجتماعية سلبية هامة.

## كاف - الاستدامة

31- ستسهل الاستدامة عن طريق: (i) اتباع نهج برنامجي طويل الأجل (15 سنة) يغطي المشروع فترة السنوات الخمس الأولى منها؛ (ii) موافقة الحكومة على زيادة المساهمات المالية لتمويل البحوث والإرشاد؛ (iii) تقوية القدرات المؤسسية على الاضطلاع بالبحوث والإرشاد؛ (iv) تعميق الإصلاحات المؤسسية مع مرور الوقت.

## ثانيا - الوثائق القانونية والسند القانوني

32- تشكل اتفاقية القرض بين جمهورية بنغلاديش الشعبية والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها تقديم القرض المقترح إلى الملتقي. وترفق الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها كملحق.

33- إن جمهورية بنغلاديش الشعبية مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة تلقي قروض من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

34- واني مقتنع بأن القرض المقترح يتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

## ثالثاً - التوصية

35- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على القرض المقترح بموجب القرار التالي:

قرر: أن يُقدم الصندوق إلى جمهورية بنغلاديش الشعبية قرضا بعملات متنوعة تعادل قيمته اثني عشر مليوناً وثلاثمائة ألف وحدة حقوق سحب خاصة (12 300 000 وحدة حقوق سحب خاصة)، ويستحق سداه في أو قبل 1 يوليو/تموز 2047 ويتحمل رسم خدمة يساوي ثلاثة أرباع واحد في المائة (0.75 في المائة) في السنة، على أن يخضع لأية شروط وأوضاع أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع الواردة في هذه الوثيقة.

لينارت بوغه

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

## الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها

(أنجزت المفاوضات في 11 ديسمبر/كانون الأول 2007)

### التمييز بين الجنسين

1- ستكفل حكومة جمهورية بنغلاديش الشعبية ("الحكومة") تعميم الاهتمامات المتعلقة بالتمييز بين الجنسين في جميع أنشطة المشروع طويلة مدة التنفيذ. وسوف تكفل الحكومة ما يلي: (i) تعزيز المشروع لدور النساء كعناصر للتغيير في التنمية الاجتماعية والاقتصادية المحلية؛ (ii) إعطاء أولوية التدريب للنساء؛ (iii) تشجيع المشروع للنساء على تقلد الأدوار القيادية والمشاركة في صنع القرار سواء داخل الأسرة أو على مستوى المجتمع المحلي؛ (iv) إعطاء الأولوية للنساء المؤهلات للعمل كموظفات في المشروع، وذلك وفقاً للأنظمة الحكومية السارية.

### شواغل الشريحة المتخلفة من السكان

2- ستكفل الحكومة إعطاء الاعتبار الواجب لشواغل الشريحة المتخلفة من السكان عند تنفيذ المشروع وستكفل ما يلي تحقيقاً لتلك الغاية:

(أ) تنفيذ المشروع وفقاً للأحكام السارية من التشريعات الوطنية ذات الصلة بالشريحة المتخلفة من السكان؛

(ب) تمثيل الشريحة المتخلفة من السكان تمثيلاً كافياً ومنصفاً في جميع جوانب التخطيط المحلي لأنشطة المشروع؛

(ج) إيلاء الاحترام الواجب لحقوق الشريحة المتخلفة من السكان؛

(د) مشاركة المجتمعات المحلية للشريحة المتخلفة من السكان في حوار السياسات والحكم المحلي؛

(هـ) احترام أحكام الإعلانات والمواثيق و/أو الاتفاقيات التي صدقت عليها الحكومة فيما يتعلق بهذا الموضوع؛

(و) عدم انطواء المشروع على أي تعديلات على الأراضي التقليدية التي تستعملها أو تشغلها المجتمعات المحلية للسكان الأصليين.

### الرصد

3- ستتولى وحدة تنسيق المشروع رصد المشروع وتوليد البيانات والمعلومات عن أنشطة ونتائج المشروع بما يرتضيه الصندوق. كما ستتولى وحدة تنسيق المشروع رصد النتائج والأثر لجمع معلومات عن أثر المشروع.

### ممارسات مكافحة الآفات

4- ستكفل الحكومة ألا تشمل مبيدات الآفات التي يتم توريدها في إطار المشروع أي مبيدات تحظرها منظمة الأغذية والزراعة أو تصنفها منظمة الصحة العالمية بأنها بالغة الخطورة أو شديدة الخطورة.

### حماية الموارد

5- ستتخذ الحكومة جميع التدابير المعقولة لكفالة تطبيق القوانين السارية لحماية الموارد المائية والحرجية وموارد الحياة البرية في منطقة المشروع. وسوف تتخذ الحكومة جميع التدابير لكفالة استدامة المشروع بدون الإضرار بالبيئة وتعزيز المشاركة المحلية أثناء تنفيذ المشروع، مما يعد أساسيا لاستدامة البيئة.

### التشغيل والصيانة

6- سنكفل الحكومة توفير ما يكفي من الموارد البشرية والمالية لدعم تشغيل وصيانة الاستثمارات الممولة من المشروع وتغطية التكاليف المتكررة لعمليات المشروع سواء أثناء أو بعد تنفيذ المشروع، على الأقل خلال مدة صلاحية تلك الاستثمارات.

### التأمين

7- ستؤمن الحكومة على العاملين في المشروع ضد المخاطر الصحية والحوادث وفقا للممارسات المعتادة بشأن الخدمة المدنية الوطنية. وسوف تؤمن الحكومة على جميع المركبات والمعدات المستخدمة في المشروع ضد تلك المخاطر وبالقدر الذي يتماشى مع الممارسات السليمة. ويجوز للحكومة في كلتا الحالتين تمويل ذلك التأمين من حصيلة القرض.

### الإطار

8- ستقوم الحكومة بما يلي: (i) الحفاظ على إطار الإدارة البيئية وإطار الإدارة الاجتماعية بما يترتب عليه المؤسسة الإنمائية الدولية شكلا ومضمونا؛ (ii) تطبيق الإطارين المذكورين وفقا للأهداف والسياسات والإجراءات والجدول الزمنية والأحكام الأخرى المحددة في الإطارين.

### التفويضات

9- تفوض الحكومة لكل طرف في المشروع السلطات أو الاختصاصات الأخرى المطلوبة بموجب إجراءاتها الوطنية لتنفيذ المشروع وفقا لاتفاقية قرض المشروع.

### التنسيق

10- ستتخذ الحكومة الترتيبات الفعالة للتنسيق مع الوكالات الدولية الأخرى العاملة في منطقة المشروع لكفالة ما يلي: (i) اتخاذ سياسات متنسقة لنفس القطاع أو نفس النشاط، مثل منهجية الإرشاد وحوافز الموظفين؛ (ii) تحديد مراحل دقيقة لأنشطة المشروع الممولة من مختلف المانحين المقاطعات الفرعية (يوبازيلا) لتتلافى القيود على الموارد البشرية والمالية المتاحة؛ (iii) مواصلة سياسة اللامركزية في تخطيط وتمويل التنمية طيلة مدة تنفيذ المشروع بدون أي تغيير من شأنه إلحاق أثر مادي سلبي على تنفيذ المشروع؛ (iv) تمويل المشروع من جميع الممولين وفقا لخطة التمويل المتفق عليها؛ (v) إيلاء الاعتبار الواجب للدروس المستفادة من تقديرات الأثر على المستفيدين عند صياغة السياسات في المستقبل على مستوى المقاطعات الفرعية وعلى المستوى الوطني.

**استخدام مركبات المشروع ومعداته الأخرى**

11- ستكفل الوكالة الرائدة للمشروع ما يلي:

- (أ) ملاءمة أنواع المركبات والمعدات الأخرى التي يتم توريدها في إطار المشروع لاحتياجات المشروع؛
- (ب) عدم تخصيص المركبات والمعدات الأخرى المنقولة أو الموردة في إطار المشروع إلا لاستخدامات المشروع وحده.

**التدليس والفساد**

12- تلقت الحكومة انتباه الصندوق والمؤسسة المتعاونة على الفور إلى أي ادعاءات أو قضايا مثيرة للقلق، إن وجدت، بشأن وقوع تدليس و/أو فساد مما له علاقة بتنفيذ المشروع وتكون على معرفة أو علم به.

**التعليق**

13- (أ) يجوز للصندوق أن يعلق كلياً أو جزئياً حق الحكومة في طلب سحب أموال من حساب القرض وفقاً للشروط العامة في حال وقوع أي من الوقائع المحددة فيها أو عند وقوع أي من الأحداث التالية:

(i) إذا لم يبدأ سريان ونفاذ اتفاقية التمويل المبرمة مع المؤسسة الدولية للتنمية على الوجه الأكمل في غضون 120 يوماً من تاريخ النفاذ، وإذا لم تتح للحكومة أموال بديلة بشروط وأوضاع مقبولة للصندوق؛

(ii) إذا ما تم تعليق حق الحكومة في سحب حصيلة اتفاقية التمويل المبرمة مع المؤسسة الدولية للتنمية أو إلغاؤها أو إنهاؤها، كلياً أو جزئياً، أو إذا أصبح سداد اتفاقية التمويل المبرمة مع المؤسسة الدولية للتنمية مستحقاً وواجب السداد قبل تاريخ الاستحقاق المتفق عليه؛ أو وقوع أي شيء يمكن أن يؤدي، سواء بإشعار أو بانقضاء المدة، إلى أي مما تقدم؛

(iii) إذا ما تم التنازل عن الدليل التشغيلي أو أي من بنوده، أو تعليقه أو إنهاؤه أو تعديله أو تغييره دون موافقة مسبقة من الصندوق، وإذا ما قرر الصندوق أن هذا التنازل أو التعليق أو الإنهاء أو التعديل أو التغيير قد أدى أو يمكن أن يؤدي إلى تأثير مادي سلبي على المشروع؛

(iv) إذا ما قرر الصندوق، بعد التشاور الواجب مع الحكومة والمؤسسة المتعاونة، أن الفوائد المادية للمشروع لا تصل إلى المجموعة المستهدفة، أو أنها تصل لأشخاص خارج المجموعة المستهدفة؛

(v) إذا ما قرر الصندوق، بعد التشاور الواجب مع الحكومة والمؤسسة الدولية للتنمية، نشوء وضع قد يجعل من غير المحتمل تنفيذ المشروع أو جزء مهم منه؛

(vi) إذا قصرت الحكومة و/أو الوكالة المنفذة الرئيسية للمشروع و/أو وحدة تنسيق المشروع عن أداء أي من الموائيق المحددة في اتفاقية قرض المشروع، وإذا ما قرر الصندوق أن هذا التقصير قد أفضى أو يمكن أن يفضي إلى أثر مادي سلبي على المشروع؛



(vii) إذا ما أخطر الصندوق الحكومة والمؤسسة المتعاونة بإبلاغه على ادعاءات موثوقة بشأن وقوع ممارسات فساد أو تدليس فيما يتصل بالمشروع، ولم تتخذ الحكومة إجراءات ملائمة وفي الوقت المناسب لمعالجة الأمر بشكل يرضاه الصندوق؛

(viii) إذا لم يتم التوريد أو إذا كان لا يتم وفقا لاتفاقية التمويل المبرمة مع المؤسسة الدولية للتنمية.

(ب) يعلق الصندوق، كلياً أو جزئياً، حق الحكومة في طلب سحب أموال من حساب القرض إذا لم يتم الانتهاء من مراجعة الحسابات المطلوبة بالشكل الذي يرضيه الصندوق في غضون اثني عشر (12) شهراً من تاريخ الإبلاغ المالي.

#### الشروط المسبقة للسحب

14- لن تُسحب أي أموال تتعلق بنفقات الفئة الثالثة (البحوث المشمولة بالرعاية في مجال السلع العامة) من جدول مخصصات القرض إلا بعد موافقة مجلس وزراء الحكومة على تعديل قانون المجلس البنغلاديشي للبحوث الزراعية على النحو المقبول شكلاً ومضموناً للمؤسسة الدولية للتنمية.

#### الشروط المسبقة للنفاد

15- تصبح اتفاقية قرض المشروع نافذة المفعول عند استيفاء الشروط المسبقة التالية:

- (أ) تنفيذ وتسليم اتفاقية التمويل المبرمة مع المؤسسة الدولية للتنمية والوفاء بجميع الشروط المسبقة لنفادها أو لحق الحكومة في سحب أموال بموجبها (بخلاف نفاذ اتفاقية قرض المشروع)؛
- (ب) توقيع اتفاقية قرض المشروع حسب الأصول، وأن يكون التوقيع والأداء المتصلين بذلك من جانب الحكومة قد تم التفويض بهما والتصديق عليهما من جانب جميع الإجراءات الإدارية والحكومية الضرورية؛
- (ج) أن يكون الصندوق قد تسلم من الحكومة رأياً قانونياً موثقاً صادراً عن وزارة القانون والعدل والشؤون البرلمانية فيما يتعلق بالمسائل المحددة في اتفاقية قرض المشروع وأن يكون مقبولاً للصندوق شكلاً ومضموناً.



## **Key reference documents**

### **Country reference documents**

Poverty reduction strategy paper (October 2005)

### **IFAD reference documents**

Project Appraisal Document (PDD) and Key Files (August 2007)

Bangladesh Country Programme Evaluation (2005)

COSOP (April 2006)

IFAD Strategic Framework 2007-2010

Reaching the Rural Poor: IFAD Policy on Targeting

## Results Framework (taken from World Bank Appraisal Document)

Project Development Objective	Project Outcome Indicators	Monitoring Mechanisms and Information Sources	Assumptions and Risks
Improved effectiveness of the national agricultural technology system	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Number of farmers adopting new agricultural technologies or management practices by size of landholding and type of farming system <b>(target - 30% of small farmer direct beneficiaries in PY5)</b></li> <li>2. Increase in agricultural productivity increase in household net incomes by farm size and type of farm <b>(target - 8% in PY5)</b></li> <li>3. Increase in household net income by farm size and type <b>(target – 15% in PY 5)</b></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Beneficiary impact surveys and End of Project (EOP) review (PCU/Project Implementation Unit (PIU))</li> <li>2. Baseline survey and EOP review (PCU/PIU)</li> <li>3. Baseline survey and EOP review (PCU/PIU)</li> </ol>	<p>Government introduces the needed policy and institutional reforms to strengthen the technology system.</p> <p>No major natural disasters occur with prolonged negative impacts on infrastructure and asset base, especially of small and marginal farmers</p>
Outcomes	Intermediate Outcome Indicators		
Increased efficiency and effectiveness of agricultural research system	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Public investment in agricultural research <b>(target – 0.3% of agricultural GDP in PY5)</b></li> <li>2. Prioritized research plans for the NARS <b>(target – 10 plans in PY5)</b></li> <li>3. Number of scientists trained in identified skill gaps <b>(target –150 by end of PY5)</b></li> <li>4. Number of research proposals implemented under the CGP <b>(target – 405 by end of PY5)</b></li> <li>5. Number of research proposals funded under the Sponsored Public Goods Research (SPGR) <b>(target – 45 by end of PY5)</b></li> <li>6. Number of non-NARS partners participating in CGP and share of CGP funds allocated to them <b>(target – 30% by end of PY5)</b></li> <li>7. Number of new research proposals that respond to the technology needs identified in Upazila Extension Plans <b>(target – 140 by end of PY5)</b></li> <li>8. Number of validation trials conducted with CIGs and DAE <b>(target – 350 by end of PY5)</b></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Annual report (BARC M&amp;E cell)</li> <li>2. Agricultural Research Institute Report (BARC M&amp;E cell)</li> <li>3. Annual progress report (BARC Training Division)</li> <li>4. Annual report (KGF)</li> <li>5. Annual report (BARC)</li> <li>6. Annual report (KGF)</li> <li>7. Annual report (BARC)</li> <li>8. Annual report (BARC)</li> </ol>	<p>GOB introduces institutional reforms to provide greater autonomy to NARS and maintains increased level of investment in the research system.</p> <p>Professionally managed and independent Agricultural Research Foundation is established to manage the Competitive Grants Program</p>
Increased efficiency and effectiveness of agricultural extension system	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Public investment in agricultural extension <b>(target – 1.22% of agricultural GDP in PY5)</b></li> <li>2. Number of Common Interest Groups (CIGs) formed and functioning <b>(target – 18,000 in PY5)</b></li> <li>3. % participation of women in CIGs <b>(target – 20% in PY5)</b></li> <li>4. Number of Upazila extension plans <b>(target – 1200 in PY5)</b></li> <li>5. Number of Extension Micro-Plans (EMPs) implemented at Union level <b>(target – 18,000 in PY5)</b></li> <li>6. Number of farmers and agricultural extension staff trained <b>(targets – 10,000 and 2,000 in PY5)</b></li> <li>7. Number of technology demonstrations with CIGs and number of adopters <b>(targets – 200 and 10,000 in PY5)</b></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Annual report (DAE/DLS/DOF)</li> <li>2. Concurrent M&amp;E (PCU/PIUs)</li> <li>3. Annual report (PCU/PIUs)</li> <li>4. Annual report (PCU/PIUs)</li> <li>5. Annual report (PCU/PIUs)</li> <li>6. Annual report (PCU/PIUs)</li> <li>7. Concurrent M&amp;E, MTR and EOP beneficiary surveys (PCU/PIUs)</li> </ol>	<p>Management and funding responsibilities are decentralized to the Upazilla level institutions by the government</p> <p>Line departments show commitment to implementing the new extension policies, e.g. NAEP in the case of DAE and NFP in the case of DOF</p>
Increased market linkages with improved post harvest technology and management practices	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Number of CIGs linked to markets <b>(target – 200 in PY5)</b></li> <li>2. Number of farmers by farm size participating in the supply chain activities <b>(target – 1,000 by PY5)</b></li> <li>3. Number of improved post harvest technologies and management practices demonstrated <b>(target – 30 in PY5)</b></li> <li>4. Number of farmers, by farm size and farm type, adopting improved post harvest technology and/or management practices <b>(target – 200 in PY5)</b></li> <li>5. % reduction in margin between farm-gate and retail market prices <b>(target – 15% in PY5)</b></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Concurrent M&amp;E (Hortex/NGOs)</li> <li>2. Concurrent M&amp;E (Hortex/NGOs)</li> <li>3. Concurrent M&amp;E (Hortex/NGOs)</li> <li>4. Concurrent M&amp;E (Hortex/NGOs)</li> <li>5. Beneficiary surveys (Hortex/NGOs)</li> </ol>	<p>Small scale crop, livestock, fishery and other enterprises remain profitable relative to other opportunities.</p> <p>Appropriate technologies and market opportunities exist.</p> <p>Government remains committed to providing enabling environment for the promotion of contract farming</p>

